

Pen-Pineapple-Apple-Pen

英該要知

這兩個月網上瘋傳一段搞怪影片，一個穿奇裝異服的大叔一邊唸着「I have a pen, I have an apple, ugh! Apple pen...」一邊扭動着身體。片中不斷重複apple、pineapple、pen這三個簡單英文生字，加上簡明節奏，實在令人朗朗上口，結果引來不少人爭相模仿。我聽完一遍後，整個腦子都是apple。說起apple，你又知道多少和apple相關的用語呢？

1. An apple a day, keep the doctor away.

這句你應該經常聽到吧？句中的Apple當然就是你我認知的水果——蘋果。這句說話鼓勵大家每日吃一個蘋果，吸取有益健康的維他命，不生病，那樣就可以和醫

生「綠慳一面」了。
例句：(情景：媽媽對愛生病女兒說)
Mom: Honey, have an apple. An apple a day, keep the doctor away.

2. Bad apple

源自「One bad/rotten apple spoils the whole barrel.」(一個蘋果爛，一筐蘋果爛)生活中有沒有試過一個蘋果壞了，影響附近的蘋果，結果弄壞了全部？這個bad apple，不再只是用來吃的蘋果，而喻作害群之馬，相當於我們常說的「一粒老鼠屎敗壞一鍋湯」。
例句：The tour guides that force tourists to shop are the bad apples in the Hong Kong's tourism industry. We should get rid of them.

3. The apple of my eye

Apple又喻指珍貴的人或物，《那些年，我們一起追的女孩》電影英文名字就是《You Are the Apple of My Eye》，apple就是心愛的初戀女孩。「You are the apple of my eye」一句更唱得街知巷聞，出現在經典情歌《You Are the Sunshine of My Life》。
例句：(情景：男孩向人表白)
Boy: You are the apple of my eye and I love you more than you think.

4. Big Apple

Apple又可以是地點，Big Apple是美國New York City (紐約市)的暱稱。
例句：(情景：朋友說起旅行的事情)
A: Where did you visit this year?
B: I flew to the Big Apple and joined the Gay Pride Parade in June. It was amazing.

■由日本藝人PIKO太郎演唱的PPAP，在網上擁有超高點擊率。 影片截圖



■程韻

作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

■林健根 會計師

李白是「最自戀詩人」?

恒管清思

隔星期五見報

早前某立法會議員候選人在宣佈出選的記者會上，多次以自己的名字指稱自己，卻未有運用第一人稱「我」，因而引來「自戀」、「造作」等批評。事實上，文學作品中以自己的名字指稱自己，並非該位「作家議員」的專利，赫赫有名的詩人如李白、蘇軾等，其作品中均曾自報姓名，並將自己客體化。

客觀變主觀 顯率真感情

家傳戶曉的李白(見圖)名作《贈汪倫》，其起首即云：「李白乘舟將欲行，忽聞岸上踏歌聲。」當中便以客觀的視角，凝望着名叫「李白」的主角，依依不捨地乘舟離去。讀者若一時不察，根本不會想到詩句中的主角「李白」，便是作者自己。然而，接下來的兩句：「桃花潭水深千尺，不及汪倫送我情」，詩人便不再以第三人稱「李白」自稱，而是以第一人稱「我」表述，以此與詩中的另一角色「汪倫」作區別。從客觀的第三人稱「李白」，到主觀的第一人稱「我」，詩中的敘事視點驟然變易，更能體現詩人強烈率真的主觀感情。

此外，《襄陽歌》的「舒州杓，力士鎗，李白與爾同死生」，亦是以「李白」自稱，透現「李白」的豪情壯志。至於李白的別號「青蓮居士」及「謫仙人」，也曾出現在他的詩作之中，如「青蓮居士謫仙人，酒肆藏名三十春」，便是以自己的名號作自我表述。

李白雖然喜歡在詩中從「他者」的視角自稱其名，但卻非刻意的迴避第一人稱「我」，反之，

他也許是最喜歡以「我」入詩的詩人。他的另一篇名作《月下獨酌》便連用數個「我」字：「月既不解飲，影徒隨我身……我歌月徘徊，我舞影零亂。」還有其他名句如「天生我才必有用」、「棄我去者，昨日之日不可留」、「安能摧眉折腰事權貴，使我不得開心顏」等，莫不以「我」入題，表達其強烈的主觀感情。

自戀因自信 現實受挫折

從以客觀視角觀照自身的自呼「李白」，到主觀視角表達強烈個人意志的「我」，李白詩篇中的「李白」可謂俯拾皆是。如此看來，李白豈非成了「最自戀的詩人」？需知，李白天縱英才，其詩中一再自呼姓名、強調自我，正好與其自尊自信與張揚個性，兩相配合。可惜的是，張揚自信的李白，在現實中卻不為眾人，深受挫折，他筆下的「我」，也許只剩下「眾人皆醉我獨醒」中那寂寞的「我」。



■馮慧心博士 恒生管理學院中文系講師

■雨亭

剛退休中學中文科老師，從事教育工作四十年

讀好考好中文科 文史哲缺一不可

文山字水樂春風

隔星期五見報

近日在香港教育界正熱烈地討論中學中文科的修訂，有些人着眼在科目的內容，有些則放眼在教學的平台，有些更怕將中史科與國民教育扯上關係。正是眾說紛紜、沸沸揚揚，卻沒有人先去問問教育局的立場，他們是什麼葫蘆賣的藥？為何要將初中的中史科投閒置散，列為「閒科」，令學生視為畏途？

以古為鏡讀歷史

我很同意中史科以「鑑古知今」作為綱領，以古為鏡作為修習歷史的目的，由歷史而去總結政治的得失。唐太宗李世民多次對大臣們說：「以銅為鏡，可以正衣冠；以古為鏡，可以知興替；以人為鏡，可以明得失。朕常保此三鏡，以防己過。」以唐太宗的文韜武略，他也經常閱讀史籍，吸取歷史上的經驗教訓，為何現今的人不用讀歷史？唐太宗還親自為房玄齡等人監修的《晉書》寫史論，點評治國之道。為何現今的為政者、議政者，那麼輕視歷史而自以為「能」？相信也是「束書不觀，空談心性」了。

以往每年開學時，都接手一班高中中文科，在第一堂多會探討一下中文科之目前環境和未來趨勢。同學們都期望知道如何「讀好」中文科，其實他們想知的應是如何「考好」中文科，尤其是卷一閱讀能力的文言文篇章，他們視為畏途。好幾位同學坦言整個初中階段未試過在文言文篇章這部分取得合格，更遑論公開試了。我告訴他們，要「讀好」中文科，就要「文、史、哲」皆通，即在這三方面都有一定的水平和根基。

遊荷塘在問什麼？

「文」是指文學、文化和文采，在閱讀篇章除了解內容意思外，還掌握作者之寫作手法和修辭技巧；「史」是歷史，若知道作者之時代背景，當可容易感受到作者之心境。例如朱自清的《荷塘月色》，一般教科書將之



■朱自清(左)的《荷塘月色》一文，很多老師在教的時候都側重在其修辭技巧，卻不說文章背景正值軍閥混戰年代，社會混亂，因此心情鬱悶，結果學生讀完課文也不知道朱自清在問什麼。資料圖片

當作「美文」，大講修辭技巧，但對作者之心境卻支吾帶過，多不用歷史去求證作者為何遊塘前後都仍是心情鬱悶，究竟他「什麼也沒有」中的「什麼」是什麼？未有言明。

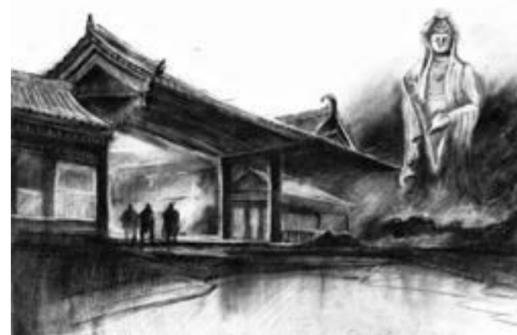
「哲」是哲學思想，諸子百家、秦漢魏晉、唐宋明清中無數的哲學鴻儒、騷人墨客，試問沒修讀過歷史的，連朝代也搞不清，更遑論他們的理念主張。例如有一屆的文言文篇章是韓非子的《五蠹》，如已知作者的法家立場，內容自然容易理解，否則一字一句的去解，真的「莘莘」學子變成「辛辛」學子了。

香港國際青少年繪畫比賽 15/16

藝育菁英

隔星期五見報

姓名：張晞晴
年齡：15
地點：慈山寺
評語：畫者以黑白兩色描繪慈山寺的景物，利用分明的光暗處理突出迴廊和觀音像兩個主體。



■資料提供：藝育菁英
網址：www.yadf.hk



Full of iron

漫談英語

逢星期五見報



If we describe meat as "tough" it means it is hard and difficult to eat. The mother says that the steak is full of iron (meaning the nutrient iron which exists in food), the daughter understands that the steak has the metal iron in it (which explains why it hard and difficult to eat!)
母親說牛肉中含有大量鐵質 (full of iron)，但女兒卻以為牛肉含有鐵金屬，所以又硬又難吃 (tough)。